

《後漢紀校注》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組
2008/6/9 葉冠孜 製作

一、《後漢紀校注》一書(後漢紀校注.xml)使用舊版造字 47 個，字頻 162 次，詳如附件一。這 47 個造字中，38 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 137 次；另外 9 個字必須轉成構字式，字頻 25 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：




- 1、校對問題，新舊版缺字並存：漢籍在舊轉新的過程中，以人工修改方式取代舊漢籍造字，雖然修改的結果是正確的，但是只修改到部分造字，沒有全部修改到，導致舊漢籍造字在新版漢籍檔案中，一部分已被取代成 Unicode 或構字式，另一部分仍為舊漢籍造字的並存情形。處理方式為配合漢籍工作室的修改，將沒被修改到的舊漢籍造字，以對應的 Unicode 或構字式取代。如編號 3820，舊漢籍造字為「厦」，比對 txt 檔及 xml 檔後，發現原先在 txt 檔使用舊漢籍造字「厦」者，在 xml 檔中部分已人工修改為「廈」，故將編號 3820 的「厦」字，手動取代為「廈」。
- 2、重碼問題，部分採用舊漢籍造字，部分採用部件外字，人工取代：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。在使用構字式的 xml 檔中，舊漢籍造字也會呈現為重碼的部件外字，因而必須將採用舊漢籍造字部分以對應的

Unicode 或構字式取代，才能呈現正確字形；至於採用部件外字者則不需轉碼。如編號 5338，字碼 8AFE，對應的舊漢籍造字為「暎」，部件外字為「艹」，一一比對原書，確認是「暎」者，再以手動取代。

- 3、異體字問題：新版漢籍考量到使用者檢索及使用時的便利性，將用字原則改為除專詞等特殊情形之外，一律改用標準字呈現。如編號 1236 的「矜」係「矜」字之異體，故以「矜」字取代。又編號 5316 的「晋」字，係「晉」字之簡體字，亦以標準字的「晉」字取代。
- 4、Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊漢籍造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4158 的「譌」字，Unicode 字型呈現為「譌」，實際上仍為同一字。

三、txt 檔與 xml 檔頻次不同且造字分析表「備註」欄有備註問題情況者，詳細取代內容可參考附件二的手動取代表。附件二的手動取代表說明如下：

- 甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- 乙、造字：舊漢籍造字。
- 丙、取代：實際使用字形與舊漢籍造字不同時，於此欄列出。
- 丁、檔案原文摘錄：摘錄檔案(後漢紀校注.xml)中包含該造字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
- 戊、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有修改後結果。

四、《後漢紀校注》一書(後漢紀校注.xml)中未確定字形「」共出現 23 次，詳細取代內容可參考附件三未確定字形「」手動取代表。附件三未確定字形「」手動取代表的欄位說明如下：

- 甲、檔案原文摘錄：摘錄檔案(後漢紀校注.xml)中包含該造字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
- 乙、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示(全部取代)者，

表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有修改後結果。

五、《後漢紀校注》(後漢紀校注.xml)中有「●」字形 26 個，「●」字形的處理可參考附件四「●」字形手動取代表。附件四欄位說明如下：

- 甲、頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
- 乙、檔案原文摘錄：摘錄檔案中有「●」的文句，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
- 丙、手動取代結果：「●」的正確原書字形，如為待造字或 Windows XP 無法顯示，則以構字式表示，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有修改後結果。

附件一、《後漢紀校注》造字分析表

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
949	柎	2	2	8F46	678F	柎		
1133	瓌	19	1	9061	74CC	瓌		瓌，校對問題，新舊版缺字並存。
1236	矜	1	1	90EA	77DD	矜		矜，異體字問題。
1400	窓	1	1	91F1	7A93	窓		窗，異體字問題。
1544	絙	1	1	92E4	7D59	絙		
1641	胆	1	1	93A8	80C6	胆		膽，異體字問題。
1981	讐	3	3	95C2	8B90	讐		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1999	贊	10	4	95D4	8CDB	贊		贊，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
2411	𡗗	2	2	9877	3C26		去厶欠	𡗗，異體字問題。
2434	隨	12	1	98B0	968F	隨		隨，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3061	𡗗	1	1	9CAF	5044	𡗗		
3144	𡗗	1	1	9D43	21647		垂厶夊	𡗗，異體字問題。
3820	廈	2	1	8173	53A6	廈		廈，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3824	叙	5	4	8177	53D9	叙		叙，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3868	𡗗	2	2	81C5	5DF5	𡗗		
3876	廻	3	1	81CD	5EFB	廻		廻，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
3981	珉	1	1	8277	73C9	珉		
4016	着	3	2	82BC	7740	着		着，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4028	稟	12	1	82C8	7980	稟		稟，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4068	綫	1	1	82F0	7DAB	綫		綫，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4080	羣	130	11	82FC	7FA3	羣		群，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4113	簡	1	1	835E			𠄎 𠄎 問	簡，異體字問題。
4132		410	6	8371			血 𠄎 𠄎	眾，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4146	覩	21	1	83A1	89A9	覩		覩，校對問題，新舊版缺字並存。
4158	譌	20	8	83AD	8B4C	譌		譌，校對問題，新舊版缺字並存。 Unicode 呈現差異。
4184	迹	54	9	83C7	8FF9	迹		迹，校對問題，新舊版缺字並存。
4186	遡	1	1	83C9	9061	遡		
4188	邨	3	3	83CB	90A8	邨		
4460	勅	3	1	85A1	52D1	勅		敕，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4482	廛	1	1	85B7	53AA	廛		廛，異體字問題。
4507	吳	174	16	85D0	5434	吳		吳，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
4826	冢	1	1	87D5	51A2	冢		
4940	韻	10	6	88AA	97F5	韻		韻，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5131	窻	1	1	89CC	7ABB	窻		窗，異體字問題。
5290	携	4	2	8ACE	643A	携		攜，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
5305	晒	2	1	8ADD	661E	晒		晒，校對問題，新舊版缺字並存。
5316	晋	2	2	8AE8	664B	晋		晉，異體字問題，以標準字取代。
5338	暎	2	18	8AFE	668E	暎		與 ^艹 重碼，重碼問題，部分採用舊漢籍造字，部分採用部件外字，人工取代。
5355	𡗗	1	10	8B50	20AE4	𡗗		與广重碼，重碼問題，部分採用舊漢籍造字，部分採用部件外字，人工取代。
5438	桼	2	2	8BC5	681E	桼		
5459	缺	2	1	8BDA	21647		垂 ^厶 夬	缺，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
5537	离	4	4	8C69	79BC	离		
5552	弄	1	1	8C78	5F06	弄		
5706	敘	51	19	8D75	654D	敘		敘，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。
5746		7	2	8DBF			每 ^厶 系	𡗗，校對問題，新舊版缺字並存，以標準字取代。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5860	无	1	1	C6D3	65E0	无		
5925	の	1	1	C755			の	

附件二、《後漢紀校注》手動取代表

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
1133	瓌		抑以見__奇偉麗之觀	抑以見 <u>瓌</u> 奇偉麗之觀
1999	贊	贊	__ (全部取代)	<u>贊</u> (全部取代)
2434	隨	隨	不可__文附會	不可 <u>隨</u> 文附會
3820	廈	廈	而卒無能措將傾之 <u>糸</u>	而卒無能措將傾之 <u>廈</u>
3824	叙	敘	<u>甄</u> (全部取代)	<u>敘</u> (全部取代)
3876	廻	迴	並 <u>究</u> 乾軸	並 <u>迴</u> 乾軸
4016	着	著	本書注釋 <u>进</u> 重于史實的考訂	本書注釋 <u>著</u> 重于史實的考訂
			接 <u>进</u> 又進一步類書與泰齊名的仇香	接 <u>著</u> 又進一步類書與泰齊名的仇香
4028	稟	稟	<u>闕</u> 乎一人	號令 <u>稟</u> 乎一人
4080	羣	群	<u>倉</u> (全部取代)	<u>群</u> (全部取代)
4132	血𡗗𡗗	眾	<u>𡗗</u> (全部取代)	<u>眾</u> (全部取代)
4146	覩		乃今不可復 <u>桀</u> 矣	乃今不可復 <u>覩</u> 矣

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
4158	譌		<u>𠄎</u> (全部取代)	<u>譌</u> (全部取代)
4184	迹		<u>𠄎</u> (全部取代)	<u>迹</u> (全部取代)
4460	勅	敕	<u>𠄎</u> 吏驗實	<u>敕</u> 吏驗實
4507	吳	吳	<u>𠄎</u> (全部取代)	<u>吳</u> (全部取代)
4940	韻	韻	<u>𠄎</u> (全部取代)	<u>韻</u> (全部取代)
5290	携	攜	遽 <u>𠄎</u> 之去	遽 <u>攜</u> 之去
			<u>𠄎</u> 歸與此本對勘	<u>攜</u> 歸與此本對勘
5305	晒		劉 <u>皇</u> 曰奏	劉 <u>晒</u> 曰奏
5338	暎		文明 <u>𠄎</u> 心	文明 <u>暎</u> 心
			道 <u>𠄎</u> 天下	道 <u>暎</u> 天下
5355	𠄎		所長必矜，所短必 <u>𠄎</u>	所長必矜，所短必 <u>𠄎</u>
5459	缺	缺	今大概 <u>𠄎</u> 軼矣	今大概 <u>缺</u> 軼矣
5706	敘	敘	<u>𠄎</u> (全部取代)	<u>敘</u> (全部取代)
5746	每△系	鯨	而詳而不 <u>𠄎</u>	而詳而不 <u>鯨</u>
			則荀袁二氏之兩漢紀亦差足稱詳而不 <u>𠄎</u>	則荀袁二氏之兩漢紀亦差足稱詳而不 <u>鯨</u>

附件三、《後漢紀校注》未確定字形「」手動取代表

檔案原文摘錄	手動取代結果
--------	--------

奚 ^ㄨ 鳥走馬	奚 ^ㄨ 鳥走馬
四夷雲集龍 ^野	四夷雲集龍 ^野
王隆等二十餘人別 ^別	王隆等二十餘人別 ^別
吾諸將非不健 ^健	吾諸將非不健 ^健
兩虎安得私 ^私 ？	兩虎安得私 ^私 ？
異數轉 ^轉	異數轉 ^轉
怒則 ^怒	怒則 ^怒
^必 必三族相殘也	^必 必三族相殘也
東州號曰「伏不 ^伏 」	東州號曰「伏不 ^伏 」
夫斷右臂而求與人 ^人	夫斷右臂而求與人 ^人
戰 ^戰 之役	戰 ^戰 之役
^且 且語令尹子常弟曰	^且 且語令尹子常弟曰
不可復 ^復 ，其不可四也	不可復 ^復 ，其不可四也
兩蛇 ^蛇 於南門之外	兩蛇 ^蛇 於南門之外
內蛇與外蛇 ^蛇 鄭南門中	內蛇與外蛇 ^蛇 鄭南門中
困獸猶 ^猶	困獸猶 ^猶
莫有 ^莫 志	莫有 ^莫 志
悼我 ^悼 獨兮心中哀	悼我 ^悼 獨兮心中哀
爭權欲 ^欲 者數矣	爭權欲 ^欲 者數矣

一棲而兩雄，必 [?]	一棲而兩雄，必 ^鬪
群臣共 [?]	群臣共 ^鬪
夫困獸猶 [?]	夫困獸猶 ^鬪
良未嘗有戰 [?] 功	良未嘗有戰 ^鬪 功

附件四、《後漢紀校注》「●」字形手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	手動取代結果
176	古之賢臣，必擇木●集	古之賢臣，必擇木 ^棲 集
176	臣務對●	臣務對 ^敷
176	●，說也，音易	^敷 ，說也，音易
181	「王說是也。廣雅正作朝●」	「王說是也。廣雅正作朝 ^綉 」
204	而無●惕之憂	而無 ^忧 惕之憂
241	女 ^厶 更同●，亦作嫂	女 ^厶 更同 ^{女^厶變} ，亦作嫂
359	案『●』者，不成人之名	案『 ^{歹^厶易} 』者，不成人之名
431	漢之姦猾與無行好利者●守其中	漢之姦猾與無行好利者 ^{厶^厶羊} 守其中
542	咨●群僚，招延敢諫	咨 ^{言^厶差} 群僚，招延敢諫
546	時清河王●年二十餘	時清河王 ^{彡^厶秝} 年二十餘
546	於是●罷歸國	於是 ^{彡^厶秝} 罷歸國
550	固復欲立清河王●	固復欲立清河王 ^{彡^厶秝}

頁碼	檔案原文摘錄	手動取代結果
554	美人姓●	美人姓 <u>呂又</u>
554	范書亦作「●」	范書亦作「 <u>呂又</u> 」
554	「●」即友也	「 <u>呂又</u> 」即友也
555	使其子河南尹徹滅●氏家	使其子河南尹徹滅 <u>呂又</u> 氏家
562	●閉門拒文	<u>呂又</u> 閉門拒文
562	貶●為尉氏侯	貶 <u>呂又</u> 為尉氏侯
562	●自殺	<u>呂又</u> 自殺
670	昔堯用●	昔堯用 <u>彤 炎 舛</u>
670	●，舜，舜之本字	<u>舜</u> ，舜，舜之本字
691	無為使從諫之臣得自●黷也	無為使從諫之臣得自 <u>女 奈</u> 黷也
691	[一]●，媿也	[一] <u>女 奈</u> ，媿也
819	堯、舜、禹、湯且皆●焉而逐之	堯、舜、禹、湯且皆 <u>馬 務</u> 焉而逐之
860	「慙」原誤作「●」	「慙」原誤作「 <u>慙</u> 」
878	●竹堂書目(明葉盛撰)	<u>策</u> 竹堂書目(明葉盛撰)